

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и правительствами государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сотрудничестве в области культуры

Распоряжение · № 1866-р · от 25.10.2010 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 25 ОКТЯБРЯ 2010 Г. № 1866-Р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и правительствами государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сотрудничестве в области культуры

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный МИДом России согласованный с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с правительствами государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и правительствами государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сотрудничестве в области культуры (прилагается).

Поручить МИДу России провести переговоры с правительствами государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и правительствами государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сотрудничестве в области культуры

Правительство Российской Федерации, с одной стороны, и Правительство Государства Бруней-Даруссалам, Правительство Социалистической Республики Вьетнам, Правительство Республики Индонезии, Правительство Королевства Камбоджа, Правительство Лаосской Народно-Демократической Республики, Правительство Малайзии, Правительство Союза Мьянма, Правительство Республики Сингапур, Правительство Королевства Таиланд и Правительство Республики Филиппины, государства которых являются государствами - членами Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, с другой стороны, именуемые в дальнейшем Сторонами, будучи приверженными целям и задачам Соглашения между Правительством Российской Федерации и правительствами государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сотрудничестве в области экономики и развития, подписанного 10 декабря 2005 г. в г. Куала-Лумпуре, и Комплексной программы действий по развитию сотрудничества Российской Федерации и Ассоциации государств Юго-Восточной Азии на 2005-2015 гг., подписанной 13 декабря 2005 г. в г. Куала-Лумпуре,

осознавая необходимость дальнейшего укрепления отношений между Российской Федерацией и государствами - членами Ассоциации государств Юго-Восточной Азии в области культуры, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с настоящим Соглашением, законодательством и политикой своих государств содействуют и развивают сотрудничество в таких областях, как музыкальное, театральное, архивное, библиотечное и музейное дело, культурное наследие, танцевальное, изобразительное, декоративно-прикладное и цирковое искусство, кино, обеспечение авторского права, народные промыслы, и других областях творческой деятельности, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 2

Стороны сотрудничают в сфере подготовки и повышения квалификации деятелей культуры и искусства в конкретных областях.

Стороны способствуют обмену научными работниками, преподавателями, экспертами и студентами по программам, представляющим интерес для Сторон, и развивают программы между учреждениями, осуществляющими деятельность в сфере образования, культуры и искусства. Компетентные органы государств Сторон обмениваются информацией о проходящих в государствах Сторон культурных мероприятиях (семинары, конкурсы, конференции, коллоквиумы, круглые столы, фестивали и другие), предусматривающих обмен творческим и научным опытом. Стороны также способствуют участию своих представителей в указанных мероприятиях.

Статья 3

Стороны в соответствии с международными обязательствами, законодательством и политикой своих государств сотрудничают в области предотвращения нелегального вывоза из своих государств и ввоза в свои государства объектов культурного наследия своих государств и обмениваются информацией по указанной проблематике.

Статья 4

Стороны осуществляют сотрудничество в таких областях, как охрана, сохранение, реставрация и использование археологических и исторических памятников, музейных коллекций и других объектов культурного наследия.

Статья 5

Стороны способствуют развитию сотрудничества в области кинематографического искусства между кинематографическими агентствами и организациями своих государств посредством: сотрудничества между кинематографическими организациями и творческими союзами кинематографистов; демонстрации фильмов и участия деятелей искусства и кинематографистов в международных кинофестивалях, организуемых на территории какого-либо из государств Сторон, согласно регламенту таких фестивалей; подготовки соглашений в области киноиндустрии с целью содействия совместному производству и обмену фильмами.

Статья 6

Стороны способствуют расширению контактов в области народной культуры и народных промыслов, включая организацию выставок, фестивалей, народных праздников и выступлений фольклорных коллективов в рамках мероприятий, проводимых в их государствах.

Статья 7

Стороны проводят консультации и развивают сотрудничество в областях, представляющих взаимный интерес, по вопросам защиты традиционных знаний и фольклора и их использования в общих интересах.

Статья 8

Стороны поощряют обмен копиями (оригиналами) архивных и других документов и материалов, касающихся культуры, истории, географии и общественно-политического развития своих государств, с целью содействия взаимопониманию и межкультурному сотрудничеству.

Статья 9

Стороны поощряют сотрудничество между издательскими и книготорговыми организациями своих государств, включая перевод и издание произведений национальных авторов на языках своих государств, а также взаимное участие профильных организаций в международных книжных выставках и ярмарках, проводимых в государствах Сторон.

Статья 10

Стороны поощряют сотрудничество между библиотеками и музеями своих государств.

Статья 11

Стороны поощряют реализацию программ молодежных и детских обменов посредством осуществления проектов в сфере культуры и искусств.

Статья 12

Конкретные условия организации мероприятий (в том числе финансовые) определяются посредством прямых консультаций между компетентными органами государств Сторон. Если не будет достигнута договоренность об ином, направляющая Сторона несет расходы по проезду своих делегатов в оба конца, а принимающая Сторона обеспечивает размещение, питание, услуги перевода, а также оплачивает транспортные расходы внутри страны.

Статья 13

Выполнение настоящего Соглашения обеспечивается Министерством культуры Российской Федерации и Комитетом по культуре и информации Ассоциации государств Юго-Восточной Азии. Указанные органы также являются соответствующими ведомствами, осуществляющими взаимодействие между Сторонами, ответственными за координацию отбора проектов сотрудничества, их реализацию и контроль за выполнением. Вышеупомянутые органы Сторон путем консультаций определяют детали, график и условия осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением. Для реализации указанных целей используются механизмы диалогового партнерства между Российской Федерацией и Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии.

Статья 14

Стороны в соответствии с международными договорами, участниками которых они являются, а также в соответствии с законодательством своих государств обеспечивают эффективную защиту прав интеллектуальной собственности, приобретенных посредством сотрудничества, осуществляемого в рамках настоящего Соглашения. Конкретные условия использования любых материальных или нематериальных культурных материалов в любом мероприятии, программе обмена, проекте сотрудничества или при

осуществлении иной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением, включая любую компенсацию за использование таких материалов, согласовываются Сторонами в письменной форме на разовой основе посредством консультаций между компетентными органами государств Сторон.

Статья 15

Стороны в случае необходимости могут разрабатывать конкретные программы сотрудничества и заключать соглашения в области культуры и культурного наследия.

Статья 16

Любые поправки к настоящему Соглашению вносятся по взаимной договоренности Сторон, оформляются отдельными протоколами и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья 17

В случае возникновения разногласий между Сторонами, связанных с толкованием и (или) применением настоящего Соглашения, Стороны стремятся урегулировать подобные разногласия в дружественном ключе путем переговоров и консультаций.

Статья 18

Стороны согласны, что рабочим языком взаимодействия в рамках выполнения настоящего Соглашения является английский.

Статья 19

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 20

Если Сторонами не будет достигнута взаимная договоренность об ином, прекращение действия настоящего Соглашения не отразится на реализации программ, согласованных до момента прекращения действия настоящего Соглашения.

Статья 21

Действие настоящего Соглашения распространяется на любое новое государство - член Ассоциации государств Юго-Восточной Азии посредством подписания отдельных протоколов между Сторонами.

Статья 22

Настоящее Соглашение вступает в силу по получении Генеральным секретарем Ассоциации государств Юго-Восточной Азии письменного уведомления о выполнении Правительством Российской Федерации и правительствами всех государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и в дальнейшем автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если Правительство Российской Федерации или правительства всех государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии за шесть месяцев до истечения первоначального или любого из последующих пятилетних периодов не направят Генеральному секретарю Ассоциации государств Юго-Восточной Азии письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные для этой цели соответственно Правительством Российской Федерации и правительствами государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. " " 20 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
За Правительство
Государства Бруней-Даруссалам

За Правительство
Социалистической Республики Вьетнам

За Правительство
Республики Индонезии

За Правительство
Королевства Камбоджа

За Правительство
Лаосской Народно-Демократической Республики

За Правительство
Малайзии

За Правительство
Союза Мьянма

За Правительство
Республики Сингапур

За Правительство
Королевства Таиланд

За Правительство
Республики Филиппины
